

3 l Art. 867

5 l Art. 869

5 l Art. 875

D Gebrauchsanweisung

Drucksprüher

RUS Инструкция по применению

Опрыскиватель

PL Instrukcja obsługi

Opryskiwacz ciśnieniowy

SLO Navodila za uporabo

Tlačni razpršilnik

H Vevőtajékoztató

Nyomáspermetező

HR Uputstva za upotrebu

Tlačna prskalica

CZ Návod k použití

Tlakový rozprašovač

SK Návod na používanie

Tlakový rozprašovač

RO Instrucțiuni de folosire

Pompă pulverizatoare

D

Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseiten herausklappen.

Gebrauchsanweisung

Seite 6 - 10

RUS

Откройте внутреннюю сторону обложки при изучении инструкции.

Инструкция по эксплуатации

Стр. 11 - 15

PL

Podczas czytania instrukcji obsługi rozłożyć okładki.

Instrukcja obsługi

Strony 16 - 20

SLO

Pred branjem navodil razgrnite naslovno stran.

Navodila za uporabo

Stran 21 - 25

H

A vevőtájékoztató olvasásakor nyissa ki a behajtott oldalakat.

Vevőtájékoztató

Oldal 26 - 30

HR

Objašnjenje unutar kojih stranica možete pročitati uputstva na hrvatskom jeziku.

Uputstva za upotrebu

Stranica 31 - 35

CZ

Při čtení návodu k použití vykopjte prosím přední stránku originálního návodu.

Návod k použití

Strana 36 - 40

SK

Pri čítaní návodu na používanie vykopjte prosím prednú stránku originálneho návodu.

Návod na používanie

Strana 41 - 45

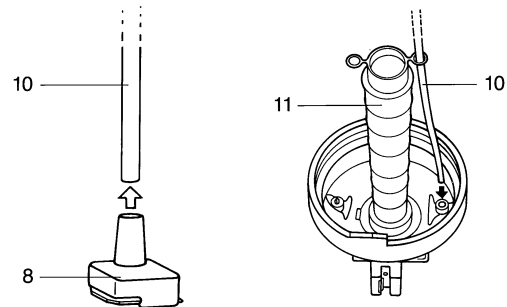
RO

La citirea instrucțiunilor de folosire, rugăm a se desface coperta pliata.

Instrucțiuni de folosire

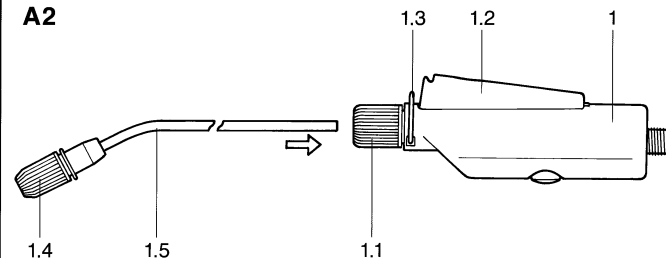
Pagina 46 - 50

A1

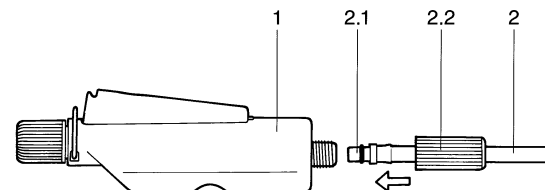


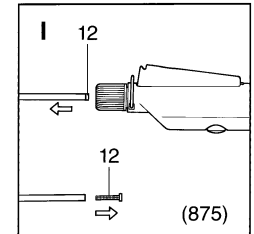
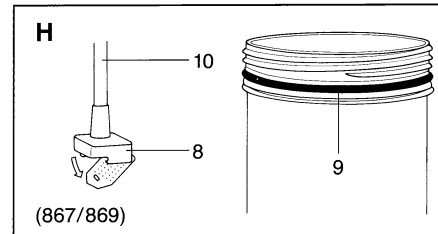
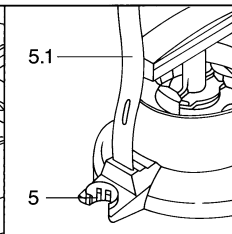
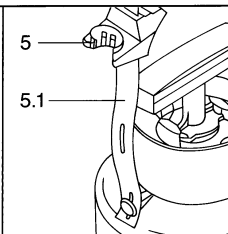
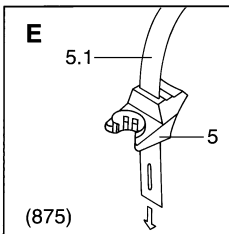
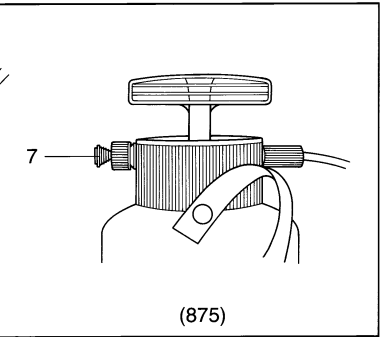
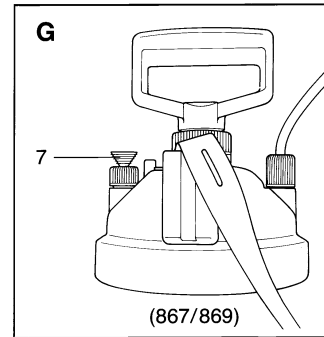
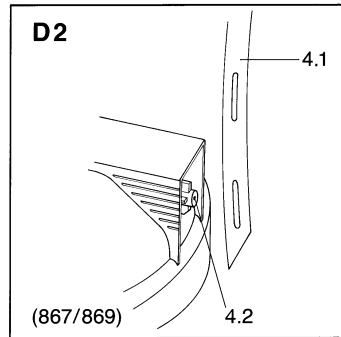
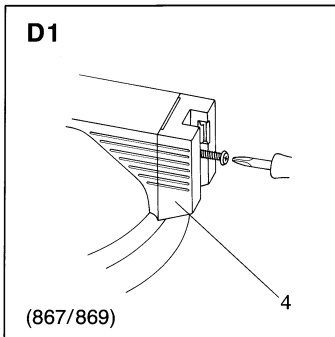
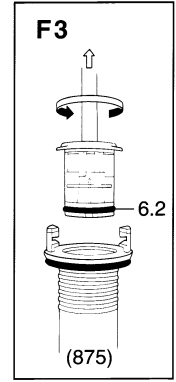
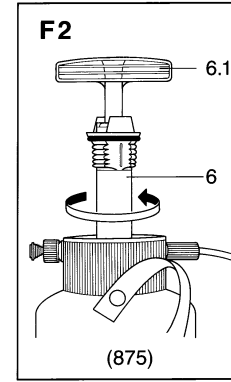
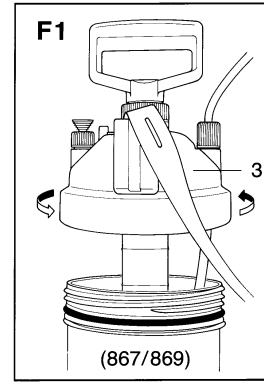
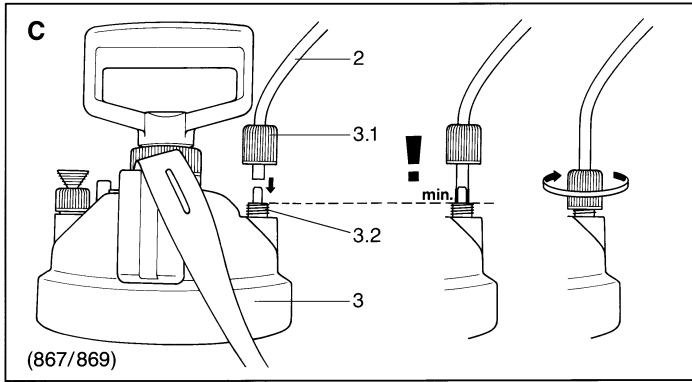
(867/869)

A2



B





Pompă pulverizatoare GARDENA

3 l, nr. art. 867

5 l, nr. art. 869

5 l, nr. art. 875

Conținut

1. Indicații privind instrucțiunile de folosire
2. Date tehnice
3. Piese principale
4. Folosire corespunzătoare
5. Instrucțiuni de montaj
 - 5.1. Pompa 867/869
 - 5.2. Pompa 875
6. Punerea în funcțiune
7. Întreținere, îngrijire și păstrare
8. Piese accesorii

2. Date tehnice


	Pompă 867	Pompă 869	Pompă 875
Volum	3 l	5 l	5 l
Lungimea țevii	36 cm	36 cm	36 cm
Lungimea furtunului	150 cm	150 cm	150 cm
Presiunea de lucru permisă	3 bar	3 bar	3 bar
Temperatura de exploatare permisă	40 °C	40 °C	40 °C

3. Piese principale


1. Valvă
 - 1.1. Piuliță
 - 1.2. Clapetă deschis/închis
 - 1.3. Colier de blocare permanentă
 - 1.4. Duza
 - 1.5. Țeava de pulverizare
2. Furtunul pompei (867/869)
 - 2.1. Niplul de racord
 - 2.2. Piulița (lungă)

9. Disfuncționalități
 10. Indicații de siguranță și de operare
- Garanție (p. 54)

1. Indicații privind instrucțiunile de folosire

 **Vă rugăm citiți instrucțiunile de folosire cu grijă și acordați atenție indicațiilor lor.**

Familiarizați-vă cu pompa, cu folosirea sa corectă.

 **Din rațiuni de siguranță, copiii și tinerii sub 16 ani ca și persoanele care nu au cunoștință de aceste instrucțiuni de folosire nu au voie să folosească această pompa.**

Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de folosire.

3. Capacul recipientului (867/869)
 - 3.1. Piulița (scurtă)
 - 3.2. Racordul furtunului de pulverizare
4. Suportul țevii de pulverizare (867/869)
 - 4.1. Cureaua de transport
 - 4.2. Stuț de plastic
5. Suportul pentru cureaua de transport (875)
 - 5.1. Cureaua de transport


6. Pistolul pompei (875)
- 6.1. Mânerul pompei
- 6.2. Garnitura pompei
7. Ventilul de suprapresiune de siguranță
8. Sita (867/869)
9. Garnitura recipientului
10. Țeava de aspirare
11. Țeava pistonului
12. Sita (875)

4. Utilizarea adecvată

Pulverizatoarele GARDENA sunt concepute pentru pulverizarea de insecticide lichide, neconținând dizolvante¹⁾, erbicide¹⁾, îngrășăminte¹⁾, detergenți pentru curățarea ferestrelor¹⁾, ceară de automobile și mijloace conservante¹⁾ în grădina privată a casei sau în casă.

Ca aparate pentru casă și grădina sunt considerate acelea care nu se folosesc pe spații publice, în parcuri și instalații sportive sau în agricultură sau silvicultură.

Respectarea instrucțiunilor de folosire asigură folosirea regulamentară a aparatului. Instrucțiunile de folosire conțin și prevederile de exploatare, întreținere și menținere.

 **Din cauza riscului periclitării corporale, cu pulverizatoarele GARDENA este permisă numai pulverizarea lichidelor numite de producător. Nu este permisă nici pulverizarea de mijloace dezinfectante și de impregnare.**

Se recomandă a se folosi numai mijloace de protecția plantelor aprobate de BBA (Oficiul Federal de Biologie). Producătorului nu îi sunt cunoscute la data producției efec-

tele negative ale mijloacelor de tratare a plantelor aprobate de BBA asupra materialelor aparatului.

¹⁾ Conform legii privind mijloacele de protecția plantelor ca și a legii privind detergenții este permisă numai folosirea mijloacelor aprobate (comerțul de specialitate autorizat).

5. Instrucțiuni de montaj

5.1. Pompa, nr. art. 867/869

- Montarea sitei și a țevii de aspirare (fig. A 1): Se închide sita (8) și se introduce peste țeava de aspirare (10). Se trece țeava de aspirare (10) prin ghidajul de pe pistonul pompei (11) și se introduce fix în lăcasul de pe capacul recipientului.
- Montarea țevii de pulverizare în valva manuală (fig. A 2): Se slăbește piulița (1.1) la valvă și a se introduce țeava de pulverizare (1.5) până la capăt și pe urmă se strânge manual piulița (1.1).
- Montarea furtunului pompei în valva manuală (fig. B): Se introduce furtunul pompei (2) cu niplul de racord (2.1) în valva manuală, se introduce piulița lungă (2.2) pe furtun până la valva manuală (1) și se strânge cu mâna.
- Montarea furtunului de pulverizare la capacul recipientului (fig. C): Se împinge piulița scurtă (3.1) pe furtunul de pulverizare (2), și se împinge furtunul pe racordul furtunului de pe capac (3) – cel puțin până la marginea filetelui, apoi se strânge piulița cu mâna.


- Montarea curelei de transport (livrată numai cu art. 869) (fig. D1 + D2): Se deșurubează suporturile țevii de pulverizare (4) se introduce cureaua în orificiul longitudinal pe ștuțul filetat (4.2) și se înșurubează suporturile la loc.

5.2. Pompa, nr. art. 875

- Montarea furtunului pompei: Se fixează furtunul pe valva manuală și pe capșonul recipientului prin înșurubarea manuală a piulițelor.
- Montarea suportului pentru valva manuală (fig. E): Se introduce cureaua de transport (5.1) prin suportul (5) și se agață de niplu, apoi se presează suportul pe niplu.


6. Punerea în funcțiune


- Pentru deschiderea recipientului (fig. F1 + F2): **867/869:** Se deșurubează capacul recipientului (3). **875:** Se apasă mânerul pompei (6.1) ușor către în jos, se rotește către stânga și se extrage pistonul (6).
- Se umple cu lichidul de pulverizat fără a depăși marcajul de pe recipient. (Vă rugăm să respectați măsurile de siguranță și dozarea corectă conform indicațiilor producătorului lichidului de pulverizat).
- Se amesteca bine lichidul, și se pune capacul (867/869) respectiv se introduce pistonul și se începe pulverizarea.


 **Pentru a preveni accidentele nu racordați**

riciodată pompa la un compresor de aer.


- Se acționează pistonul până ce este atinsă presiunea de exploatare în recipient. Suprapresiunea este evacuată prin ventilul de siguranță (7) (fig. G) (cca. 30- 40 de apăsări). Prin eliberarea clapetei pulverizarea este întreruptă. Cu ajutorul colierului de blocare (1.3) se poate bloca clapeta pe poziția deschis (fig. A2).
- Se apasă clapa de deschidere (2) / închidere (1.2) a valvei manuale pentru a iniția procesul de pulverizare. Prin eliberarea clapetei pulverizarea este întreruptă. Cu ajutorul colierului de blocare (1.3) se poate bloca clapeta pe poziția deschis (fig. A2).
- Țeava de pulverizare poate fi rotită cu 360° în valva manuală, slăbind în prealabil piulița. Rotirea țevii este practică pentru stropirea părții inferioare a frunzelor.
- La toate pompele, duza este reglabilă – de la jet plin până la pulverizare fină.


 **Înainte de fiecare deschidere a pompei eliberați complet presiunea din pompă trăgând ventilul de siguranță.**


 **Înainte de tragerea ventilului plasați întotdeauna pompa în poziție verticală.**

 **La pulverizarea de insecticide, erbicide și fungicide respectați întotdeauna măsurile de protecție stabilite de producător.**

7. Întreținere, îngrijire și depozitare


 **Din cauza pericolului de accidentare, nu deschideți niciodată pompa și nu deșurubați duza atât timp cât pompa se află încă sub presiune.**

 **După fiecare utilizare eliberați presiunea (țineți pompa în poziție verticală), goliiți recipientul, curățați-l cu grijă și clătiți-l cu apă curată. Apoi lăsați pompa deschisă pentru a permite uscare. În cazul murdăririi capacului și a recipientului în zona filetelui și a garniturii, curățați-l bine. A nu se debarasa lichidele rămase prin canalizare.**

 **Recomandăm să duceți pompa la un Service GARDENA o dată la cinci ani pentru verificare.**

9. Disfuncționalități

Disfuncționalitate	Remediere
Pompa nu dă presiune.	Înșurubați capacul recipientului până la opritor (nr. art. 867/869).
	Înșurubați pistonul mai strâns.
	Înșurubai ventilul de siguranță mai strâns.
	Strângeți racordurile furtunului cu recipientul și cu valva manuală.
	Verificați garnitura de la pompă (6.2) (fig. F3) (numai nr. art. 875).
	Desfaceți blocarea permanentă la ventilul manual.

 **Din cauza incompatibilității cu unele substanțe se recomandă:**

- **Niciodată nu folosiți agenți agresivi de curățare, care conțin solvenți sau petrol;**
- **Nu expuneți pompa la temperaturi mari.**

Pentru curățarea ventilelor, a țevii de pulverizare și a duzei se pune în funcțiune aparatul cu apă curată (dacă este necesar cu adaos de detergent).

8. Piese accesorii

- Art. nr. 894 conul de pulverizare (împiedică purtarea de către vânt a vaporilor de pulverizare)
- Art. nr. 897 țeava de prelungire 50 cm


Obțineți aceste piese accesorii de la comerciantul dumneavoastră GARDENA sau direct la service-ul pentru clienți GARDENA.


Aparatul nu pulverizează sau pulverizează cu jet prost în ciuda presiunii.	Curățați duza.
	Deschideți sita (8) din recipient și curățați-o (fig. H) (numai nr. art. 867/869).
	Deschideți sita (12) din țeava de pulverizare și curățați-o (fig. I) (numai nr. art. 875).
Mers greu la deschiderea și închiderea recipientului.	Evacuați complet presiunea din recipient prin ventilul de siguranță la suprapresiune.
	Ungeți garnitura recipientului (9) cu unsoare lipsită de acid (fig. H) (nr. art. 867/869).


În cazul altor deranjamente vă rugăm să luați legătură cu serviciul nostru tehnic sau să expediați aparatul defect cu o scurtă descriere a defecțiunii și în caz de garanție împreună cu documentația de garanție direct la unul din punctele de service indicate.


Atragem în mod expres atenția că în conformitate cu legea răspunderii privind produsele, nu răspundem de daunele produse de aparatele noastre în măsura în care acestea sunt cauzate de o reparație neadecvată, sau la o înlocuire de piese nu s-au folosit piesele noastre GARDENA originale sau piese aprobate de către noi și reparația nu este efectuată de service-ul GARDENA sau de către specialistul autorizat. Același lucru este valabil și pentru piesele de completare și pentru accesorii.


10. Indicații de siguranță și de operare


 **Verificați pompa: înainte de fiecare utilizare, efectuați o verificare vizuală.**


 **Pentru evitarea unor eventuale reacții chimice, curățați pompa la înlocuirea substanțelor pulverizate.**

 **Nu lăsați pompa nesupravegheată, timp îndelungat cu recipientul plin, aflat sub presiune.**

 **Țineți copiii departe de aparat. Sunteți responsabil față de terțe persoane.**

 **Dacă folosiți blocarea permanentă a clapetei de deschidere/închidere, lucrați cu mare atenție. Nu depozitați niciodată pompa cu clapeta de deschidere/închidere blocată.**

 **Aționați ventilul de siguranță la suprapresiune numai dacă pompa este în poziție verticală.**

 **În cazul folosirii mai multor pompe (3 l sau / și 5 l) nu este permisă schimbarea recipientelor și capaceilor.**

- Přístroj byl zaslán dostatečně ofrankován přímo na jedno ze servisních pracovišť GARDENA, s příloženým úplně vyplněným záručním listem případně dokladem o koupi.

SK

Záruka

Firma GARDENA poskytuje na tento výrobek zákonnú záruku (od dátumu kúpy). Toto záručné plnenie sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky prístroja, ktoré sú preukázateľne spôsobené chybou materiálu alebo spracovaním.

Nastane náhradnou dodávkou bezchybného prístroja alebo bezplatnou opravou zasláného prístroja podľa našej voľby, pokiaľ sú záručené nasledujúce predpoklady:

- Přístroj bol ošetrovaný podľa povahy vecí a podľa doporučení v návode na používanie. Ani kupujúci ani neoprávnená tretia osoba sa nepokúšali opraviť prístroj.
- Záruka zaniká, pokiaľ u vymenených a rozširujúcich dielov a taktiež u príslušenstva neboli použité originálne diely GARDENA.
- Přístroj bol zaslaný dostatočne ofrankovaný priamo na servisné pracovisko, s príloženým kompletno vyplneným záručným listom prípadne dokladom o kúpe.

Táto záruka výrobcu neovplyvňuje nároky na záruku, ktoré vznikajú voči obchodníkovi / predajcovi.

RO

Garanție

GARDENA asigură garanția legală a acestui product (din momentul cumpărării). Această garanție acoperă toate defectele serioase ale aparatului ce pot fi dovedite a fi defecțiuni de material sau de fabricație.

În termenul de garanție aparatul va fi înlocuit sau reparat gratis, dacă sunt îndeplinite următoarele condiții:

- Aparatul a fost folosit adecvat și în conformitate cu instrucțiunile de folosire. Nu s-a încercat nici de către cumpărător și nici de către terțe persoane repararea aparatului.
- Aparatul a fost returnat la punctele de service GARDENA, cu taxele poștale plătite împreună cu factura de cumpărare.

Această garanție a producătorului nu atinge drepturile de garanție oferite de către comerciant/vânzător.

Deutschland

GARDENA
International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(07 31) 490-123
Reparaturen:
(07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires

Australia

Nylex Consumer Products
141 Nicholson Street
East Brunswick 3057
Melbourne

Austria

GARDENA
Osterreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

RGS Comercial Ltda
Av. Marginal do Rio
Pinheiros, 5200 Edificio
Montreal - Bloco e - Terreo
05693-000 -
Sao Paulo - SP

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. -
7th floor
Sofia 1404

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic
Y CIA, LTDA.
Gilberto Fuenzalida
185 Loc.
Las Condes
Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Av. 12 bits Calle 16 y 18
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20 a, č.p. 1153
627 00 Brno

Denmark

GARDENA
Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 57080
95948 ROISSY CDG
Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokop
G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ilestou str. - 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA Magyarországi
Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin &
Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg., 5-3-1,
Kojimachi
Chiyoda-ku, Tokyo 102

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX
New Zealand Limited
22 Saleyards Road
Otahuhu
Private Bag 94001
SAMC Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z
o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do
Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Romania

MADEX INTERNATIONAL
Str. Avionului nr. 17 Bl.6D,
Ap. 1
Sect. 1
București

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Hy-Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074

Slovakia

GARDENA Slovensko,
s.r.o.
Bohrova č. 1
85101 Bratislava

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa
(Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 5
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

867-29.960.03/0011

© GARDENA
Manufacturing GmbH
Postfach 27 47,
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>